

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Μαΐου 2001

με την οποία επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγήσει ενισχύσεις στην ανθρακοβιομηχανία για το 2001

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1404]

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2001/683/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## I

- (1) Με επιστολή της 16ης Μαρτίου 2001, το Ηνωμένο Βασίλειο ενημέρωσε την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, σχετικά με τη χρηματοδοτική ενίσχυση που πρότεινε να χορηγήσει στη βιομηχανία άνθρακα για το έτος 2001.
- (2) Με βάση τις πληροφορίες που παρείχε το Ηνωμένο Βασίλειο, ζητείται από την Επιτροπή να λάβει απόφαση σχετικά με τις ενισχύσεις λειτουργίας, οι οποίες ανέρχονται σε 25 259 000 λίρες στερλίνες, για να καλυφθούν οι απώλειες λειτουργίας σε τέσσερις μονάδες παραγωγής για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2001 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001.
- (3) Τα χρηματοδοτικά μέτρα καλύπτονται από το άρθρο 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Η Επιτροπή, συνεπώς, πρέπει να λάβει απόφαση σχετικά με αυτά τα μέτρα, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 4 της εν λόγω απόφασης. Στο εν λόγω άρθρο ορίζεται ότι η έγκριση από πλευράς της Επιτροπής προϋποθέτει την τήρηση των γενικών στόχων και κριτηρίων του άρθρου 2, καθώς και των ειδικών κριτηρίων του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, και

πρέπει, γενικότερα, να συμφωνεί με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς. Επιπλέον, στην αξιολόγηση της η Επιτροπή ελέγχει, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 6 της εν λόγω απόφασης, εάν τα μέτρα που κοινοποιήθηκαν είναι συμβατά με το σχέδιο εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της ανθρακοβιομηχανίας του Ηνωμένου Βασιλείου, το οποίο εγκρίθηκε από την Επιτροπή με την απόφαση 2001/114/ΕΚΑΧ <sup>(2)</sup> και την απόφαση 2001/597/CECA <sup>(3)</sup> («σχέδιο αναδιάρθρωσης»).

## II

- (4) Το ποσό των 25 259 000 λιρών στερλινών το οποίο το Ηνωμένο Βασίλειο προτείνει να χορηγήσει στην ανθρακοβιομηχανία βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, πρόκειται να καλύψει τη διαφορά μεταξύ κόστους παραγωγής άνθρακα και τιμής πώλησης του. Στο ποσό αυτό συμφώνησαν εκούσια τα συμβαλλόμενα μέρη με βάση τις συνθήκες που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά για τον άνθρακα παρεμφερούς ποιότητας από τρίτες χώρες.
- (5) Η ενίσχυση προορίζεται για τις ακόλουθες μονάδες:
  - α) 18 318 000 λίρες στερλίνες για τη μονάδα παραγωγής Longannet Mine της εταιρείας Mining (Scotland) Ltd·
  - β) 3 807 000 λίρες στερλίνες για τη μονάδα παραγωγής Hatfield Colliery της εταιρείας Hatfield Coal Company Ltd·
  - γ) 1 168 000 λίρες στερλίνες για τη μονάδα παραγωγής Blenkinsopp Colliery της εταιρείας Blenkinsopp Collieries Ltd·
  - δ) 1 966 000 λίρες στερλίνες για τη μονάδα παραγωγής Betws Colliery της εταιρείας Betws Anthracite Ltd.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 12.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 43 της 14.2.2001, σ. 27.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 32.

- (6) Η Επιτροπή έχει ήδη επιτρέψει στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγήσει ενισχύσεις για τη λειτουργία στις μονάδες παραγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, για την περίοδο από τις 17 Απριλίου 2000 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2000. Οι ενισχύσεις ανέρχονται σε: 17 462 000 λίρες στερλίνες για τη μονάδα Longannet Mine <sup>(1)</sup> 3 932 000 λίρες στερλίνες και 470 000 λίρες στερλίνες για τις μονάδες Hatfield Colliery και Blenkinsopp Colliery αντίστοιχα <sup>(2)</sup>, και 870 000 λίρες στερλίνες για τη μονάδα Betws Colliery <sup>(3)</sup>. Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, η Επιτροπή έλαβε υπόψη ότι η ενίσχυση την οποία πρότεινε να χορηγήσει το Ηνωμένο Βασίλειο για το 2000 επρόκειτο να επιτρέψει στις δικαιούχους μονάδες παραγωγής να βελτιώσουν την οικονομική τους βιωσιμότητα, μειώνοντας το κόστος παραγωγής τους. Σύμφωνα με το σχέδιο αναδιάρθρωσης, η ενίσχυση θα έπρεπε να συμβάλει στη βιωσιμότητα των μονάδων παραγωγής, επιτρέποντας σε αυτές να συνεχίσουν τις δραστηριότητες τους πέραν του έτους 2002 χωρίς κρατική επιχορήγηση.
- (7) Οι πληροφορίες που κοινοποίησε το Ηνωμένο Βασίλειο με επιστολή της 16ης Μαρτίου 2001 σχετικά με τις ενισχύσεις για το 2001 επιβεβαιώνουν τα συμπεράσματα της Επιτροπής στο πλαίσιο της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, σχετικά με τις ενισχύσεις για το έτος 2000. Το κόστος παραγωγής στις μονάδες Hatfield Colliery, Blenkinsopp Colliery και Betws Colliery πρέπει να μειωθεί σημαντικά και κατά το έτος 2002 δεν θα πρέπει να υπερβεί το όριο οικονομικής βιωσιμότητας των 1,15 λιρών στερλινών ανά GJ, το οποίο αναφέρεται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης <sup>(4)</sup> σε τιμές του έτους 1999. Στην περίπτωση της Longannet Mine, το κόστος παραγωγής για το 2002 αναμένεται να ανέρθει σε [...] <sup>(\*)</sup> λίρες στερλίνες/GJ. Η υψηλότερη ποιότητα άνθρακα που παράγεται στο Longannet Mine, ο οποίος συγκεκριμένα έχει πολύ χαμηλή περιεκτικότητα σε θείο, επιτρέπει ωστόσο στη μονάδα παραγωγής να πωλεί τον άνθρακα σε τιμή υψηλότερη από αυτήν που χρεώνουν άλλοι παραγωγοί στο Ηνωμένο Βασίλειο. Επομένως, οι προοπτικές μείωσης του κόστους παραγωγής και του χρέους θα έπρεπε να επιτρέψουν στο Longannet Mine να συνεχίσει τις δραστηριότητες του πέραν του 2002 χωρίς κρατική επιχορήγηση. Επιπλέον, σύμφωνα με εκτιμήσεις που πραγματοποιήθηκαν έως το 2004, οι προαναφερθείσες μονάδες παραγωγής θα έπρεπε να συνεχίσουν να βελτιώνουν την οικονομική τους βιωσιμότητα με περαιτέρω μείωση του κόστους παραγωγής.
- (8) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, οι ενισχύσεις που προτείνει να χορηγήσει το Ηνωμένο Βασίλειο για το 2001 έχουν στόχο να βελτιώσουν την οικονομική βιωσιμότητα των σχετικών μονάδων παραγωγής, μειώνοντας το κόστος παραγωγής τους.
- (9) Τα μέτρα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης που θα εφαρμόσει κάθε μονάδα παραγωγής, και ειδικότερα ο προσωρινός χαρακτήρας της χρηματοδοτικής στήριξης η οποία απαιτείται για την τήρηση αυτών των μέτρων, θα επιτρέψουν τη μείωση των ενισχύσεων, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX.
- (10) Κατόπιν αίτησης του Ηνωμένου Βασιλείου, συντάχθηκε τεχνική έκθεση από ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα για να εκτιμηθεί εάν τα μέτρα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης που προβλέπονται για τις διάφορες μονάδες παραγωγής θα επέτρεπαν στις εν λόγω μονάδες να βελτιώσουν την οικονομική τους βιωσιμότητα μετά τη λήξη της συνθήκης EKAX στις 23 Ιουλίου 2002. Κατά τη σύνταξη της έκθεσης, ο εμπειρογνώμονας έλαβε υπόψη τις γεωλογικές και τεχνικές συνθήκες υπό τις οποίες λειτουργούν οι μονάδες, καθώς και την ποιότητα του παραγόμενου άνθρακα. Το συμπέρασμα της έκθεσης είναι ότι τα διάφορα προβλεπόμενα μέτρα είναι συναφή και ρεαλιστικά, πράγμα που θα επιτρέψει την επίτευξη οικονομικής βιωσιμότητας.
- (11) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, η ενίσχυση ανά τόνο που κοινοποιήθηκε για κάθε μονάδα παραγωγής δεν υπερβαίνει τη διαφορά μεταξύ κόστους παραγωγής και προβλεπόμενων εσόδων για το 2001.
- (12) Η Επιτροπή σημειώνει ότι ο ελεγκτής κάθε μονάδας παραγωγής πιστοποίησε ότι τα χρηματοοικονομικά δεδομένα που κοινοποίησε το Ηνωμένο Βασίλειο αντιστοιχούν πλήρως στην κατάσταση λογαριασμών της εταιρείας. Ο ελεγκτής δήλωσε, επίσης, ότι οι προβλέψεις έγιναν με τα ίδια λογιστικά πρότυπα που χρησιμοποιούνταν πριν από την περίοδο που καλύπτει το σχέδιο αναδιάρθρωσης.
- (13) Με βάση όσα προαναφέρθηκαν και σύμφωνα με πληροφορίες που υπέβαλε το Ηνωμένο Βασίλειο, η ενίσχυση που προτάθηκε για το 2001 για τις μονάδες παραγωγής που αναφέρονται στην παράγραφο 5 είναι συμβατή με την απόφαση αριθ. 3632/93/EKAX, και ιδίως με τα άρθρα 2 και 3.

## III

- (14) Απαιτείται από το Ηνωμένο Βασίλειο να εξασφαλίσει ότι οι ενισχύσεις δεν θα προκαλέσουν στρέβλωση του ανταγωνισμού, ούτε θα οδηγήσουν σε διακρίσεις μεταξύ παραγωγών, αγοραστών ή καταναλωτών άνθρακα στην Κοινότητα.
- (15) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX καθώς και σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης 2001/114/EKAX, το Ηνωμένο Βασίλειο θα λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα, ώστε να εξασφαλιστεί ότι το ύψος της ενίσχυσης που χορηγείται σε κάθε μονάδα παραγωγής δεν θα οδηγήσει σε τιμές παράδοσης του κοινοτικού άνθρακα χαμηλότερες από εκείνες του άνθρακα παρεμφερούς ποιότητας από τρίτες χώρες.

- (16) Επιπλέον, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, οι ενισχύσεις πρέπει να εγγραφούν στους κρατικούς, περιφερειακούς ή τοπικούς προϋπολογισμούς και να είναι σύμμορφες με αυστηρά ισότιμους μηχανισμούς.

<sup>(1)</sup> Απόφαση 2001/217/EKAX της Επιτροπής, της 13ης Δεκεμβρίου 2000 (ΕΕ L 81 της 21.3.2001, σ. 31).

<sup>(2)</sup> Απόφαση 2001/340/EKAX της Επιτροπής, της 13ης Φεβρουαρίου 2001 (ΕΕ L 122 της 3.5.2001, σ. 23).

<sup>(3)</sup> Απόφαση 2001/597/EKAX της Επιτροπής, της 11ης Απριλίου 2001 (ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 32).

<sup>(4)</sup> 1 τόνος ισοδύναμου άνθρακα (TIA) = 29 302 Gigajoules (GJ).

<sup>(\*)</sup> Εμπιστευτικές πληροφορίες

- (17) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο και με το άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή πρέπει να ελέγξει εάν η ενίσχυση που έχει εγκριθεί θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τους σκοπούς που ορίζει το άρθρο 3 της εν λόγω απόφασης. Το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2002, το Ηνωμένο Βασίλειο πρέπει να στείλει κοινοποίηση των ποσών της ενίσχυσης που πράγματι καταβλήθηκαν κατά τη διάρκεια του 2001, καθώς και να δηλώσει τυχόν αλλαγές που σημειώθηκαν στα ποσά που είχαν κοινοποιηθεί αρχικά. Κάθε πληροφορία που είναι αναγκαία για να ελεγχθεί εάν πληρούνται τα κριτήρια που ορίζει το άρθρο 3 της απόφασης, πρέπει να παρασχεθεί μαζί με την ετήσια κατανομή.
- (18) Απαιτείται από το Ηνωμένο Βασίλειο να αιτιολογήσει τυχόν αποκλίσεις από το σχέδιο αναδιάρθρωσης και από τις οικονομικές και χρηματοδοτικές προβλέψεις που κοινοποίησε στην Επιτροπή στις 16 Μαρτίου 2001. Συγκεκριμένα, εάν αποδειχθεί ότι οι όροι που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ δεν είναι δυνατόν να ικανοποιηθούν, το Ηνωμένο Βασίλειο πρέπει να προτείνει στην Επιτροπή τα απαραίτητα διορθωτικά μέτρα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, να χορηγήσει ενίσχυση λειτουργίας ύψους 25 259 000 λιρών στερ-

λινών στις μονάδες παραγωγής Longannet Mine, Hatfield Colliery, Blenkinsopp Colliery και Betws Colliery για το 2001.

*Άρθρο 2*

Το Ηνωμένο Βασίλειο οφείλει να εξασφαλίσει ότι η ενίσχυση που έχει εγκριθεί θα χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τους σκοπούς που δήλωσε στην κοινοποίηση του της 16ης Μαρτίου 2001, καθώς και ότι για στοιχεία που καλύπτει η παρούσα απόφαση, θα επιστραφεί κάθε δαπάνη η οποία ακυρώθηκε, υπερτιμήθηκε ή χρησιμοποιήθηκε εσφαλμένα.

*Άρθρο 3*

Το Ηνωμένο Βασίλειο, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων του βάσει του άρθρου 9 παράγραφοι 1, 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, θα κοινοποιήσει το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2002 τα ποσά της ενίσχυσης που πράγματι καταβλήθηκαν κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους 2001.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας.

Βρυξέλλες, 8 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή

Loyola DE PALACIO

Αντιπρόεδρος